

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Mitteilungen des Auslandschweizersekretariats der NHG

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Verein der Freunde der Auslandschweizerorganisation

Um ein gemeinsames Ziel zu erreichen, muss man sich zusammenschliessen, muss man Solidarität üben. Diese Aussage gilt vor allem auch für die Auslandschweizer. Auch wenn die Auslandschweizer im Inland auf grosse Sympathien stossen, liegt es letztlich doch an ihnen, durch Taten zu beweisen, dass sie sich nicht einfach auf die Hilfe aus der Heimat verlassen, sondern bereit sind, ihren Teil mitzutragen. Ein Schritt in die richtige Richtung ist der Beitritt zum Verein der Freunde der Auslandschweizerorganisation.

Die auswanderungswilligen Schweizer sind dafür bekannt,

dass sie sich im Ausland relativ leicht assimilieren und aus den vorgefundenen Bedingungen das Beste zu machen versuchen. Viele Auslandschweizer haben es im Ausland deshalb zu Ansehen und Wohlstand, ja zu höchsten Ehren gebracht. Offensichtlich konnten sie sich erst in der neuen Umgebung richtig entfalten, ihre Talente zum Spielen bringen. Lange nicht allen Auslandschweizern geht es aber gut, viele müssen sich mehr schlecht als recht durchs Leben schlagen und recht eigentlich am Rande der Existenz dahinleben.

Mit dem Beitritt zum Verein der Freunde der Auslandschweizeror-

ganisation helfen Sie dem Auslandschweizersekretariat bei der Erfüllung seiner sozialen Aufgaben, denn die auf die Konten des Vereins einbezahlten Beträge werden vollumfänglich für soziale Zwecke eingesetzt. So fliessen namhafte Beiträge dem Ausbildungswerk für junge Auslandschweizer zu, das die jungen Auslandschweizer in Stipendien- und anderen Bildungsfragen berät und in gewissen Fällen auch eigene Beiträge ausrichtet. Schliesslich sei auch der Kostenbeitrag an die Versendung des Pestalozzikalenders nicht vergessen, mit dem Jahr für Jahr vielen Kindern eine grosse Freude bereitet wird. Wei-

## Auslandschweizer-Organisation

### 6.3.82

Auslandschweizer-Kommission in Bern

### 23.4.82

Tag des «Wirkens der Schweiz im Ausland» an der Muba, Basel.

Interessenten sind gebeten, untenstehenden Talon ausgefüllt bis spätestens zum 21. März 1982 zu senden an:

Auslandschweizersekretariat,  
Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16

### 20.-22.8.82

Auslandschweizer-Tagung in Siders

Hauptthema: «Die Auslandschweizerin»

Halten Sie sich diesen Termin frei; ein Anmeldeformular finden Sie in einer unserer nächsten Nummern.

### Tag des «Wirkens der Schweiz im Ausland» an der Muba, Basel (Schweizerische Mustermesse)

Ich, der (die) Unterzeichnende, möchte am Auslandschweizer-Tag an der Muba vom 23. 4. 1982 teilnehmen und wünsche ausführliche Unterlagen zu diesem Anlass zu erhalten.

- Ich nehme als Privatperson teil und beteilige mich am Mittagessen.  ja  nein
- Als Beauftragter des Schweizer-Vereins

\_\_\_\_\_ bitte ich um die entsprechenden Unterlagen

Ungefähre Anzahl der zum Anlass  
erscheinenden Teilnehmer \_\_\_\_\_

Teilnehmer am Mittagessen \_\_\_\_\_

Falls noch Plätze vorhanden sind, möchte ich ausserdem am Gala-Abend (vorgesehener Preis Fr. 100.- bis 120.-) teilnehmen. Bitte reservieren Sie mir \_\_\_\_\_ Plätze.

Ich bitte um vorausgehende Reservation eines Zimmers vom 23. auf den 24. 4. 1982.

Anzahl Einzelzimmer \_\_\_\_\_ Anzahl Doppelzimmer \_\_\_\_\_

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Genaue Adresse: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

ter helfen die Beiträge aus diesem Fonds die Kosten des Lesedienstes tragen, der minderbemittelten Auslandschweizern gratis schweizerische Zeitschriften und Bücher vermittelt. Auch werden hieraus Beiträge an Landsleute ausgerichtet, die wegen der restriktiven Bestimmungen ihrer Wohnsitzländer ihren Heimaturlaub ohne jede Geldmittel antreten müssen.

Jedermann kann Mitglied des Vereins der Freunde der Auslandschweizerorganisation werden. Der Minimalbeitrag beträgt für eine natürliche Person sFr.20.- und für eine juristische Person sFr.100.- pro Jahr. Einzahlungen

können zuhanden des Auslandschweizersekretariats, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, auf Postcheckkonto 30-6768 mit dem Vermerk «Verein der Freunde

der Auslandschweizerorganisation» oder auf unser Konto bei der Kantonalbank in Bern vorgenommen werden. Für Ihre Spende schon im voraus besten Dank.

Jörg Kistler

## Wettbewerb

### GEDANKEN ZUR SCHWEIZ

Essais, Berichte, Bekenntnisse, Gedichte, kurz: Texte, die – auch kritisch – etwas zum Thema Schweiz bzw. Schweizer/innen aussagen, sind das Thema eines Wettbewerbs, den die Schweizerische Staatsbürgerliche Gesellschaft und der Verein für Eigenständigkeit zusammen ausschreiben. Beteiligen können sich Schweizer und Kinder von Schweizerinnen der Jahrgänge 1950 bis 1964 mit bisher unveröffentlichten Texten.

Die Preissumme beträgt über 13000 Franken. Einsendeschluss ist der 30. April 1982 (Fristenverlängerung möglich). Das Reglement ist bei der Staatsbürgerlichen Gesellschaft, «Wettbewerb Schweiz», Postfach 1278, 6000 Luzern erhältlich.



Ihr Schlupfwinkel  
«AU PAYS»

## in Montreux

wenige Kilometer von Genf  
an den blumengeschmückten  
Gestaden des Genfersees  
oder

## in Villars-sur-Ollon

dem Genf am nächsten gelegenen Kurort in den  
Waadtländer Alpen, mit dem gesunden Klima und  
der idealen Höhenlage von 1300 Meter über Meer,  
in Ihrem nach Ihren persönlichen Wünschen  
gestalteten Chalet oder Appartement.  
Erstklassige Bauweise, ruhige, unverbaubare  
Lage.  
Bankkredite können vermittelt werden.  
Verlangen Sie nähere Unterlagen beim  
Besitzer/Erbauer:

**IMMOBILIÈRE DE VILLARS S.A.**  
**Le Muveran – CH-1884 Villars-sur-Ollon**

**tél. (25) 35 35 31**

## Das diesjährige Sommerlager

des Jugenddienstes des Auslandschweizersekretariates findet voraussichtlich vom  
**19.7.–6.8.1982** im Kanton Freiburg statt.

Die Anmeldeformulare findet ihr in einer der  
nächsten Nummern.

### Die richtige Schule für Ihre Tochter

...können Sie nicht früh genug auswählen. Denn Ihnen selbst und Ihrer Tochter wird die Wahl nicht leicht fallen, und häufig sind gerade gute Schulen schon früh ausgebucht.

Wenn Sie sich für eine Sprach-Schule in der Schweiz interessieren, könnte unser Internat für 50 Schülerinnen aus aller Welt im Alter von 15 bis 22 Jahren vielleicht in Frage kommen. Ihre Tochter erhält bei uns in zwei bis drei Sprachen intensiven Unterricht. Aber das Sprachenlernen wird auch durch anderssprachige Mitschülerinnen stark gefördert. Mehr als 9 von 10 Schülerinnen bestehen denn auch nach dem meist einjährigen Studienaufenthalt die offiziellen Diplome (Alliance Française, Cambridge Universität, Goethe Institut). Ausserdem fördern Sport, Literatur, Kunst, Handel, Haushalt, Savoir-vivre, Lebenskunde und Berufsberatung die Interessen und das Selbstvertrauen unserer Schülerinnen.

Gegenwärtig haben wir in unserer Schule keine freien Plätze. Wenn Sie uns Ihre Tochter anvertrauen wollen, melden Sie sich bitte frühzeitig.

Beste Referenzen. Auskunft bei Familie Dr. Gaugler Internationales Töchterinstitut "Sunny Dale", CH-3812 Interlaken, Bern-Oberl. d. (Suisse) Tel. 36-221718



J. Gaugler

## INSTITUT MONTANA ZUGERBERG

Leitung: Dr. K. Storchenegger  
6316 Zugerberg, Telefon 042 21 17 22

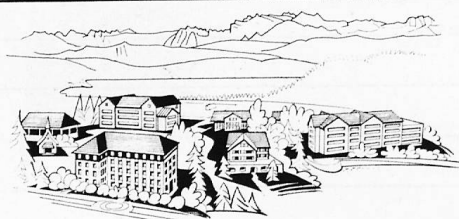
1000 Meter über Meer

### Internationale Schule für Söhne ab 10 Jahren

#### Schweizer Sektion:

Primarschule Klassen 4-6  
Gymnasium und Wirtschaftsdiplomschule  
Eidgenössisch anerkannte Diplom- und  
Maturitätsprüfungen im Institut

**Ferienkurse:** Juli-August

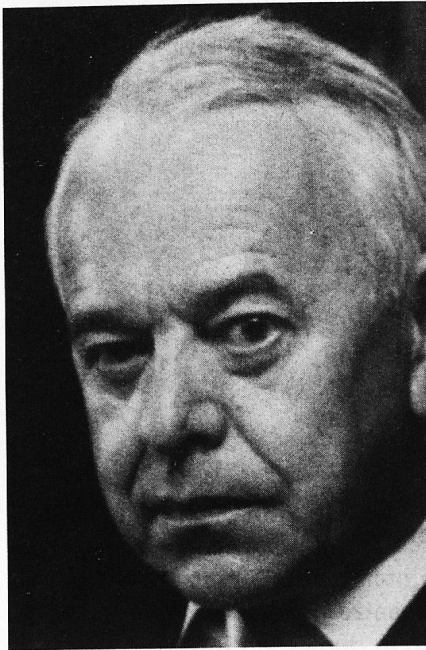


## Ein Freund ist nicht mehr...

Herr René Bovey, ehemaliger Verantwortlicher beim Auslandschweizersekretariat und vielen unserer Leser gut bekannt, ist am 14.1.1982 nach einer langen Krankheit gestorben.

Er trat 1957 ins Auslandschweizersekretariat ein, wo er mit dem französischsprachigen Teil beauftragt wurde. Gleichzeitig war er Chefredaktor des «echo».

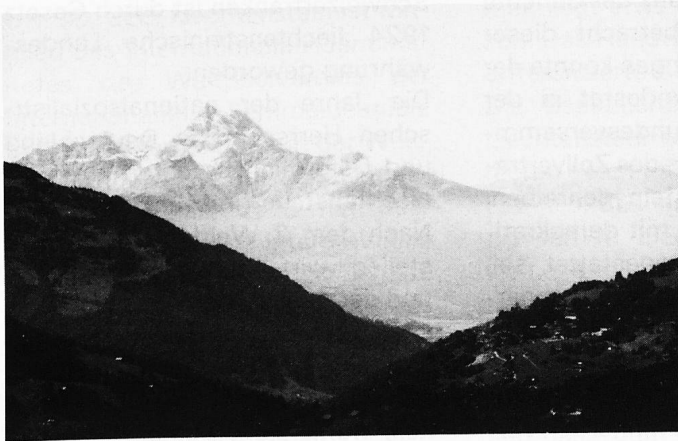
Nach dem Erwerb eines Lizentiaten der Universität Lausanne war er vorerst von 1934 bis 1938 als Römer Korrespondent verschiedener Tageszeitungen tätig. In die Schweiz zurückgekehrt, übernahm er eine Stelle als Sprach- und Geschichtslehrer an der Handelsschule in Lausanne und an der



dortigen Universität. Seit Ende des Zweiten Weltkrieges versah er die Rolle eines Delegierten des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz in verschiedenen europäischen Ländern, so in Ungarn während des Aufstandes von 1956.

1966 verliess er unsere Organisation und wurde Vizedirektor der «Schweizerischen Politischen Korrespondenz», deren französischsprachigen Dienst er leitete. Immer aber blieb er unserer Organisation treu. Wir verlieren in ihm einen treuen Freund. In Namen der Auslandschweizer sprechen wir der Trauerfamilie unser herzlichstes Beileid aus.

## Möchten Sie ein Heim in der Schweiz besitzen?



Gryon, ein im 18. Jahrhundert entstandenes Bauerndorf, liegt nur fünf Kilometer von Villars entfernt, dem bekannten Kurort mit einem umfassenden Angebot an Winter- und Sommersportarten in erholsamer Umgebung, der über Hallen- und Freibäder, Kunstseilbahnen, einen Golfplatz und internationale Schulen für Kinder jeden Alters verfügt. Gryon hat, umgeben von Bergen, Feldern und Wäldern, seine eigene, ruhige Identität bewahrt; gleichzeitig verfügt es über alle Annehmlichkeiten des nahegelegenen Kurortes. Die Überbauung LES ARSETS überblickt Gryon, das Rhonetal und die Dents du Midi und ist von Genf, Zermatt, Frankreich und Italien aus mit Auto oder Zug leicht zu erreichen.\* Wir bauen Appartementhäuser im Chalet-Stil sowie Einzel- und Doppelchalets. Ihre Besitzer kommen aus der Schweiz, England, Holland, Argentinien, Indien, Frankreich, den USA, aus Irland und der Bundesrepublik Deutschland.

Als Heim oder Zweitresidenz bietet eine Wohnung oder ein Chalet in LES ARSETS Ihnen und Ihrer Familie die wunderbare Gelegenheit, sich als einen Teil der Schweiz und Europas zu fühlen. Als Anlage gibt Ihnen Eigentum in LES ARSETS die Möglichkeit, Ihre Investitionen zu diversifizieren; es ermöglicht Ihnen ausserdem, durch unser Vermietprogramm Schweizer Franken zu verdienen. 70prozentige Hypotheken sind zum bestmöglichen Zinssatz erhältlich.

Wir laden Sie ein, zu prüfen, ob Sie dieser einmaligen Gemeinschaft angehören und unser Nachbar werden möchten.

\* Innert fünf Gehminuten sind ein Geschäft, ein Restaurant sowie der Skilift erreichbar, der zum 30 Lifte umfassenden Skizirkus von Villars/Gryon gehört.

**LES ARSETS**  
**CH-1882 GRYON, SCHWEIZ**  
**TELEFON 025 68 21 17**

Eine aussergewöhnliche Investition:

- 1) 70prozentige Hypotheken sind zum bestmöglichen Zinssatz erhältlich.
- 2) Attraktives Vermietungsprogramm um die jährlichen Kosten decken zu helfen.
- 3) Kapital und Grundstückinvestition in sehr stabiler Volkswirtschaft

JA. Ich interessiere mich für den Kauf eines Heims in der Schweiz. Senden Sie mir bitte zusätzliche Informationen über:

- Studios zu 112 000 sFr.
- 1-, 2-, 3-Zimmer-Wohnungen von 125 000 sFr. bis 250 000 sFr.
- Alleinstehende und angebaute Chalets 326 000 sFr. und mehr

Name

Adresse

Ort/Land

Telefonnummer

Les Arsets ist im Besitz von zwei schweizerischen Familien, die Ihnen zu einem glücklichen und sicheren Heim in der Schweiz verhelphen wollen. Ein vollberuflicher Verwalter ist zur Verfügung der Appartement-Besitzer. Er überwacht die Anlagen und sorgt für den Unterhalt der Gebäude und die Durchführung des Vermietungsprogramms. Es ist uns ein echtes Anliegen, Ihnen in jeder Beziehung zu helfen.